

La pompe de circulation Reef Circulator est destinée à faire circuler l'eau dans des petits et moyens aquariums marins. Elle est composée d'un corps miniature fixé sur un bras muni d'une suspension magnétique ressemblant à un nettoyeur classique: une part se trouve à l'intérieur du récipient, l'autre à l'extérieur sur la paroi du récipient. Le raccordement à articulation du corps à la suspension permet de diriger la sortie de la pompe précisément et en presque toute direction, et le système d'amortissement élaboré élimine les vibrations éventuelles. L'avantage suivant de la pompe est son moteur de très basse puissance, qui ne provoque pas l'échauffement excessif de l'eau. Ceci est particulièrement important, car il est indispensable de maintenir la température constante dans un aquarium avec récif corallien pour protéger ses habitants contre la surchauffe (certaines espèces de crevettes et de coraux son particulièrement sensibles). Les dimensions réduites permettent de dissimuler l'appareil dans les récif ou autres éléments décoratifs se trouvant dans le récipient. Un fonctionnement silencieux assure le grand confort lors de l'utilisation. Le dispositif est conçu pour un fonctionnement continu.

CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

1. L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
2. L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
3. L'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique.
4. Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé, ni dont le câble d'alimentation est détérioré. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation et d'y installer d'éléments accessoires. En cas de son détérioration tout l'appareil doit être remplacé.
5. La profondeur d'immersion maximale est indiquée dans les données techniques.
6. Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient. Après l'avoir retiré de l'eau il faut laisser l'appareil refroidir pendant quelques minutes.
7. Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et les personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, ainsi que personnes avec le manque d'expérience et de connaissances de l'équipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'équipement de façon sécuritaire et les risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
8. ATTENTION! Le câble d'alimentation doit être raccordé au réseau électrique de façon montrée à la figure 2 pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'éviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas où l'eau se condense sur le câble de raccordement.

Conditions d'utilisation en sécurité du support magnétique: Attention à l'aimant très puissant! Du fait du risque de blessure tenir hors de la portée des enfants Du fait d'une très grande puissance d'attraction – 25-50 kg dépendamment du modèle, il est déconseillé d'assembler les deux parties du support directement. Tenir les moitiés du support uniquement par les côtés – ne jamais placer des doigts entre les plans des aimants. Afin d'éviter les blessures tenir tous les objets métalliques, les aimants ou les objets métalliques tranchants à une distance minimum de 10 cm du support. Il est conseillé de garder une distance minimum de 30 cm des supports des données, cartes magnétiques ou autres objets sensibles au champ magnétique (par exemple cardiostimulateurs).

L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN

Installer le Reef Circulator dans le récipient en le fixant sur le support magnétique et diriger sa sortie de façon à ce que l'eau circule dans l'aquarium entier (dans les récipients plus grands il est conseillé d'installer deux pompes parallèlement). L'entretien de la pompe consiste à nettoyer le rotor et sa chambre régulièrement à l'aide d'une brosse douce et à éliminer le dépôt et les algues s'accumulant sur le corps de l'appareil. La manière de démontage de la pompe (pour le nettoyage) est montré à la figure 1.

ATTENTION! Il est interdit de désassembler le corps de la pompe!

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION

Les appareils électromagnétiques et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ПРОДУКТА И ЕГО СВОЙСТВА

Циркуляционный насос Reef Circulator предназначен для эффективного перемешивания воды в небольших и средних рифовых аквариумах. Миниатюрный насос удерживается на стекле аквариума с помощью мощного магнитного держателя. Направление потока воды регулируется точной и почти неограниченной в углах расположением шарнирной системой, которая также является и специальным амортизационным устройством, устраняющим потенциальные вибрации.

Уникальный двигатель является еще одним преимуществом насоса: невысокое энергопотребление не вызывает чрезмерного нагрева насоса и воды соответственно. В морских рифовых аквариумах очень важно поддерживать постоянную температуру воды, потому что перегрев для многих обитателей (креветки, кораллы и др.) смертелен. Небольшой размер устройства облегчает его незаметную установку среди скал или других декораций аквариума. Специально разработанная система магнитной подвески ротора предохраняет его от трения с корпусом – то есть от износа. Поэтому, благодаря магнитной подвеске и специализированной амортизационной системы, бесшумная работа помпы не доставит Вам никаких проблем. Устройство предназначено для непрерывной работы.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

Устройство предназначено для использования в закрытых помещениях, только в соответствии с его назначением. Питание устройства может осуществляться только от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве. Не следует эксплуатировать поврежденное устройство или устройство с поврежденным электрическим проводом. Состояние присоедини-

тельного кабеля должно проверяться перед каждым включением. Запрещается ремонтировать присоединительный кабель, заменять их самостоятельно или устанавливать на них другие, дополнительные элементы. При повреждении присоединительного кабеля следует заменить все устройство.

Перед погружением рук в воду всегда отключайте от электросети все устройства, находящиеся в аквариуме. Обслуживание устройства детьми в возрасте восьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается. Условия безопасной эксплуатации магнитного держателя:

Внимание: очень сильный магнит!

В связи с риском получения травм, следует держать вдали от детей. Не соединять две части магнитного держателя непосредственно друг с другом, в связи с высокой силой притягивания, составлющей 25-50 кг (в зависимости от модели). Держать половинки магнита только за боковые стороны – всегда избегать попадания пальцев в зону взаимного притягивания плоскостей. Во избежание получения травм, все металлические изделия, другие магниты, а также острые металлические предметы должны находиться на расстоянии не менее 10 см от держателя. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 30 см для носителей данных (флеш-карт и т.п.), магнитных или других карт, чувствительных к магнитному полю оборудования/предметов (например, кардиостимуляторов).

УСТАНОВКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание! Чтобы разъединить магниты держателя необходимо, крепко удерживая, повернуть их в разные стороны друг относительно друга (в одной плоскости). То есть одну часть вы вращаете по часовой стрелке, другую против. Другими способами магниты разъединить практически не возможно – такая сила сжатия магнитов необходима для предотвращения смещения насоса. Reef Circulator следует поместить в аквариум, прикрепив с помощью магнитного держателя, и направить его выходное отверстие таким образом, чтобы вытекающая из него вода циркулировала по всему аквариуму (в крупных аквариумах рекомендуется параллельная установка двух насосов). Техобслуживание насоса: необходимо периодически очищать ротор и его камеру при помощи мягкой щетки и удалять под проточной водой налет и водоросли, скапливающиеся на корпусе устройства. Способ разборки насоса (с целью очистки) изображен на рис. 1.

ВНИМАНИЕ! Ни ротор, ни сам корпус разбирать нельзя!

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждение, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждение, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструктивных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления,

корриente eléctrica de forma presentada en el dibujo 2, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

Puntos de приема на гарантийный ремонт:

г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шаумяна д. 100, тел. 8 (982) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

DESTINACIÓN DEL PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES

La bomba de circulación Reef Circulator está destinada para mover el agua e los pequeños y medianos acuarios de arrecife. Está compuesta de una armadura pequeña ubicada en el brazo dotado de colgante magnético que parece un limpiador clásico: una de sus partes está ubicada dentro del recipiente, y la otra en el exterior en su cristal. Precisa y libre colocación de su salida permite la unión articulada de su armadura con el colgante, y el sistema elaborado de amortización nivela las posibles vibraciones. Una cualidad adicional de la bomba es el motor que la propulsa con una potencia muy baja, gracias a lo que no se provoca un calentamiento excesivo del agua. Esto es muy importante, ya que en un acuario de arrecife se ha de mantener una temperatura estable para la prevención de sus habitantes del calentamiento (algunas de las gambas y los corallinos son especialmente sensibles en este aspecto). Pequeñas dimensiones posibilitan el camuflaje del aparato entre las piedras y entre otros elementos decorativos del recipiente. Su silencioso funcionamiento asegura la comodidad del usuario. El dispositivo está diseñado para un funcionamiento continuo.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato le pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación.
2. El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
3. No se debe encender el calentador fuera del agua.
4. No se debe usar un calentador deteriorado o un calentador con el cable deteriorado. El estado del cable se debe comprobar siempre antes de ponerlo en marcha. El cable conector no se debe reparar ni reponer, como tampoco se debe instalar en él ningún tipo de elemento adicional. En caso del deterioro del cable el calentador no se debe seguir usando de ningún modo.
5. La máxima profundidad de sumergimiento está señalada en los datos técnicos.
6. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
7. Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
8. ¡ATENCIÓN! El cable de alimentación se ha de enchufar a la red de

corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo 2, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

Las condiciones de un uso seguro del colgante magnético:

¡Presten atención a un imán muy fuerte!

Debido al riesgo de daños, se ha de guardar fuera del alcance de los niños. No se ha de unir dos partes del colgante directamente una con la otra, debido a gran fuerza de atracción que es de 25-50 kg – dependiendo del modelo. Las dos partes del colgante se han de sujetar por los lados, no se deben poner los dedos entre las superficies que se atraen. Con objetivo de evitar los daños, todos los elementos de metal, otros imanes y artefactos agudos de metal deben colocarse a una distancia mayor de 10 cm del colgante. Se aconseja mantener la distancia de al menos 30 cm en caso de los archivos electrónicos de datos, bandas magnéticas y otros aparatos susceptibles de la actuación de la zona magnética (por ejemplo el marcapasos).

EL MONTAJE Y LA CONSERVACIÓN

Reef Circulator se ha de ubicar en el recipiente colocándolo sobre un colgante magnético y poniendo su salida de forma que el agua saliente circule por todo el acuario (en los recipientes más grandes se aconseja la instalación de dos bombas de agua). La conservación de la bomba de agua consiste en la limpieza periódica del rodete y de su cámara con ayuda de un cepillo suave y en eliminar bajo el agua corriente el sarro y las algas que se encuentran en la caja del aparato. La forma de desmontar la bomba (para la limpieza) la detalla el dibujo no. 1.

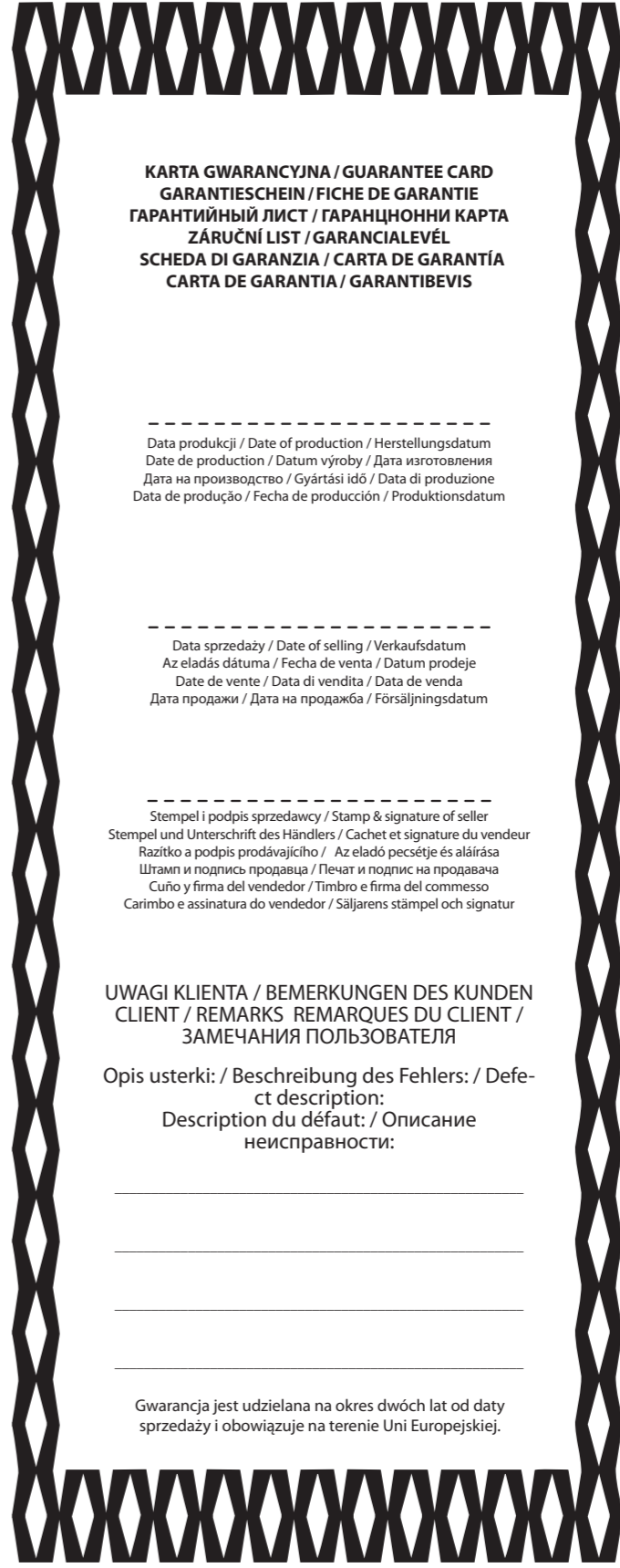
¡ATENCIÓN! El rodete y la armadura de la bomba no se deben desmontar.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellena a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre pérdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.



KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD
GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE
ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / ГАРАНЦІОННИ КАРТА
ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIALEVÉL
SCHEDA DI GARANZIA / CARTA DE GARANTÍA
CARTA DE GARANTIA / GARANTIEBIVIS

Reef Circulator

1000/2500/4000/6000/8000

Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum
Date de production / Datum výroby / Дата изготовления
Дата на производство / Gyártási idő / Data di produzione
Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum



Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum



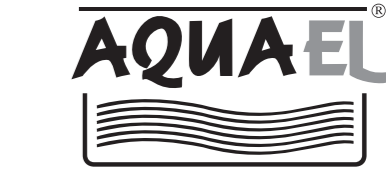
Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razitko a podpis prodávajičiho / Az eladó pecsétje és aláírása
Штамп и подпись продавца / Печат и подпис на продавача
Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur



UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN
CLIENT / REMARKS REMARQUES DU CLIENT /
ZAMĘCZANIA POŁYBOWATEŁY

Opis usterki: / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности:

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Uni Europejskiej.



Reef Circulator

1000/2500/4000/6000/8000

Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum
Date de production / Datum výroby / Дата изготовления
Дата на производство / Gyártási idő / Data di produzione
Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum



Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum



Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razitko a podpis prodávajičiho / Az eladó pecsétje és aláírása
Штамп и подпись продавца / Печат и подпис на продавача
Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur



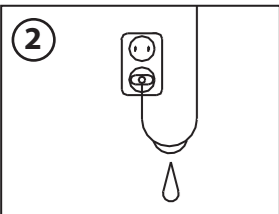
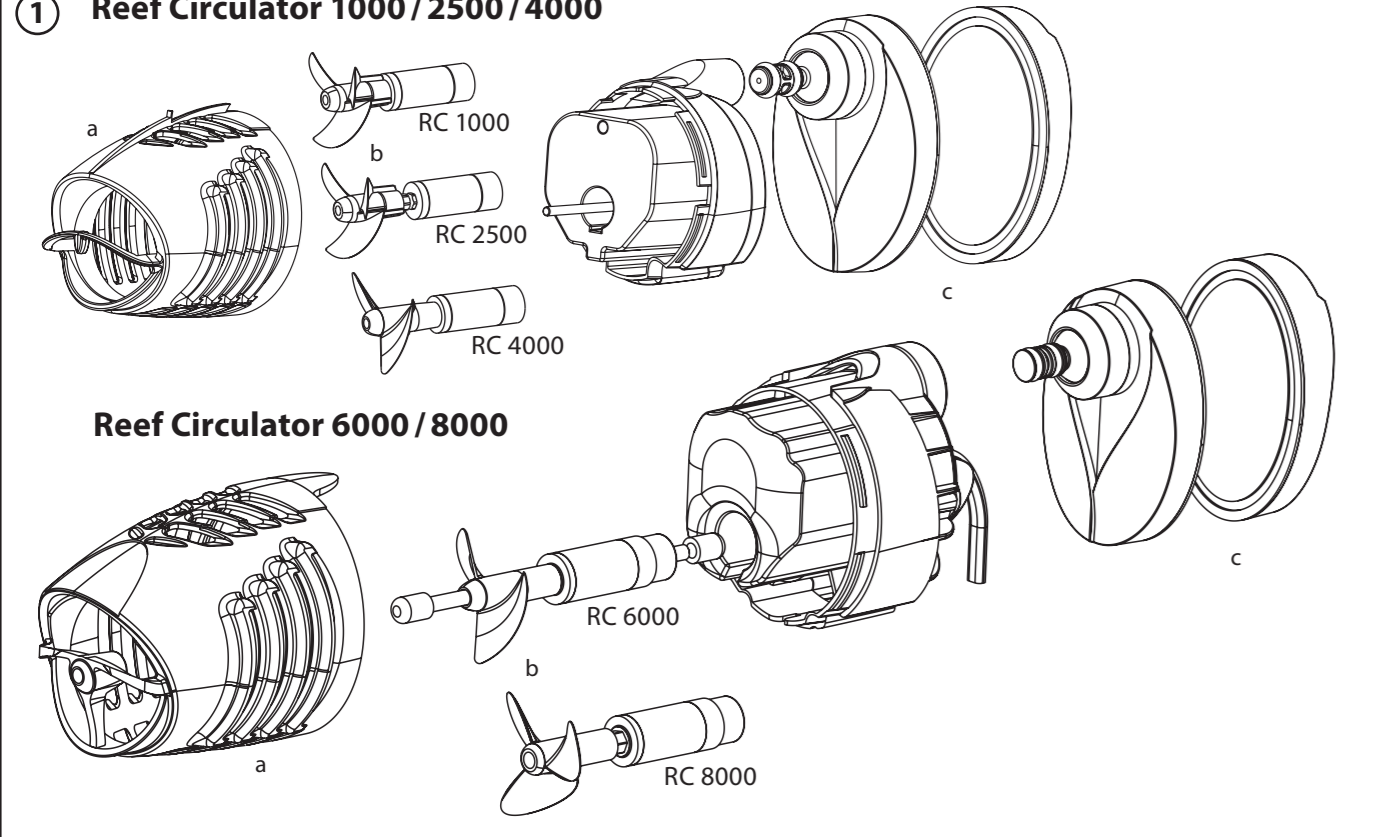
UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN
CLIENT / REMARKS REMARQUES DU CLIENT /
ZAMĘCZANIA POŁYBOWATEŁY

Opis usterki: / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности:

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Uni Europejskiej.

AQUAEL Sp. z o. o.
16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

1 Reef Circulator 1000 / 2500 / 4000



SPARE PARTS • CZĘŚCI ZAMIENNE • INHALTSVERZEICHNIS PIECES DÉTACHÉES • ЗАПЧАСТИ • PIEZAS

REEF CIRCULATOR	Index					
	1000	2500	4000	6000	8000	
Bracket • Koszyk • Korb • Panier Крышка корпуса	a	114797	114334	114334	114798	114799
Rotor set • Wirnik komplet • Rotor kkom- plett • Rotor ensemble • Ротор в сборе	b	114618	114617	114320	114800	114801
Hanger • Wieszak • Einhänge • Suspente Держатель	c	107553	107553	107553	114802	114803

The packaging should contain • Опакование должно содержать • Verpackungsinhalt • L'emballage doit contenir • В упаковке должны находиться • El envoltorio debe contener:

- Reef Circulator pump (fig. 1) • Pompa Reef Circulator (rys. 1) • Pumpe Reef Circulator (ze-
ichn. 1) • La pompe Reef Circulator (figure 1) • Hacoc Reef Circulator (pic. 1) • La bomba de
agua Reef Circulator (rys. 1)
- instruction manual • instrukcja obsługi • Bedienungsanleitung • La notice d'emploi •
руководство по эксплуатации • las instrucciones de uso

DANE TECHNICZNE • TECHNICA DATA TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES

REEF CIRCULATOR	1000	2500	4000	6000	8000
Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz Напряжение/Частота Tension / Fréquence	V / Hz В / Гц 220-240 / 50				
Moc / Wattage / Nennaufnahme / Мощность Puissance	W Вт 3,3 3,8 4,2 10,5 12,3				
Wydajność / производительность	l/h л/ч 1000 2500 4000 6000 8000				
Szczelność / Tightness / Dichtheit Степень защиты корпуса / Étanchéité	IPX8				
Max głębokość zanurzenia / Max immersion depth Max. Versenkung / Stiefelmersion max Максимальная глубина погружения	cm см 100				
Tank Volume / Pojemność akwarium Aquariumsvolumen / Capacité de l'aquarium Объем аквариума / La capacidad del acuario	l 100 200 400 600 800				

GB INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS

Reef Circulator circulator pump is designed to circulate water in small and mid-sized marine reef aquariums. It consists of miniature body fitted on an arm equipped with a magnetic hanger similar to classic algae cleaner – one part is located inside of a tank, the second one outside on its wall. Precise and almost unrestricted setting of the output direction is allowed by an articulated joint of the pump body with the hanger, furthermore specially designed amortization system eliminates any potential vibrations. Unique engine is another advantage of the pump, as it is very low power, it does not cause excessive water heating. It is very important in reef aquariums as maintaining constant water temperature is crucial for protection of its inhabitants against overheating (some shrimps and corals are particularly sensitive). Small size of the device facilitate its easy concealment among rocks and other decorative elements inside the tank. Virtually noiseless operation provides complete comfort of usage. The device is designed for continuous operation.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
- The maximum submergence depths is stated in technical specification.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
- After removing the device from water it should be left for a few minutes to cool.
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.
- CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. 2, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

Condition of safe usage of the magnetic hanger:

Caution – very strong magnet!

Due to risk of injury, keep out of reach of children. The two parts of the hanger should not be directly connected because of strong attraction force amounting to 25-50kg – depending on the model. The halves of the hanger should be held only by the sides, never put fingers between the attracting surfaces. In order to avoid body injury, all metal products, other magnets and sharp metal items should be placed in distance bigger than 10cm from the hanger. It is recommended to keep at least 30cm distance in case of data carriers, magnetic cards or other devices/ items sensitive to magnetic field (e.g. cardiac pacemakers).

INSTALLATION AND MAINTENANCE

Reef Circulator should be placed inside of the tank using the magnetic hanger. Pump outlet should be set so that the water leaving the pump circulates throughout entire aquarium (in bigger tanks it is recommended to use two pumps simultaneously). Pump maintenance consists of periodical cleaning of impeller and its chamber us-

ing soft brush and removing impurities and algae gathering on the casing under running water. The way of pump disassembly (for the cleaning purposes) is presented on fig. 1.

CAUTION! The impeller and the pump body must not be disassembled!

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination.

Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

Pompa cyrkulacyjna Reef Circulator przeznaczona jest do wprawiania w ruch wody w małych i średnich morskich akwariach rafowych. Składa się z miniaturowego korpusu umocowanego na ramieniu wyposażonym w zawieszkę magnetyczną przypominającą klasyczny czyścik: jedna jej część umieszczona jest wewnątrz zbiornika, druga zaś na zewnątrz na jego szybie. Precyzyjne i niemal dowolne ukierunkowanie jej wylotu umożliwia przegubowe łączenie korpusu z zawieszka, zaś opracowany system jego amortyzacji niweluje ew. wibracje. Kolejną zaletą pompy jest unikalny silnik który ją napędza o bardzo niskiej mocy, dzięki czemu nie powoduje nadmiernego podgrzewania wody. Jest to bardzo istotne, bowiem w akwarium rafowym konieczne jest utrzymanie stałego poziomu temperatury dla ochrony jego mieszkańców przed przegrzaniem (szczególnie wrażliwe są niektóre krewetki i koralowce). Niewielkie rozmiary umożliwiają łatwe zamaskowanie urządzenia wśród skał i innych elementów dekoracyjnych we wnętrzu zbiornika. Praktycznie bezgłośna praca zapewnia pełny komfort użytkowania. Urządzenie jest przeznaczone do pracy ciągłej.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z nie-

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci

elektrycznej.

- Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
- Maksymalna głębokość zanurzenia podana jest w danych technicznych.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiały związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.
- UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. 2 tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

Warunki bezpiecznego użytkowania wieszaka magnetycznego:

Uwaga na bardzo silny magnes!

Ze względu na ryzyko obrażeń, należy trzymać z dala od dzieci. Nie należy łączyć dwóch części wieszaka bezpośrednio ze sobą, ze względu na dużą siłę przyciągania wynoszącą 25-50kg – zależnie od modelu. Trzymać połowki wieszaka wyłącznie za boki – nigdy nie wkładać palców pomiędzy przyciągające się płaszczyzny. W celu uniknięcia obrażeń ciała, wszelkie metalowe wyroby, inne magnesy oraz ostre metalowe przedmioty powinny być umieszczone w odległości większej niż 10cm od wieszaka. Zaleca się zachowanie dystansu min. 30 cm w przypadku nośników danych, kart magnetycznych lub innych, wrażliwych na pole magnetyczne urządzeń/przedmiotów (np. rozruszniki serca).

MONTAŻ I KONSERWACJA

Reef Circulator należy umieścić w zbiorniku mocując na zawieszce magnetycznej i ustawić jego wylot tak, aby wypływająca z niego woda krążyła po całym akwarium (w większych zbiornikach zaleca się równoległe zainstalowanie dwóch pomp). Konserwacja pompy polega na okresowym czyszczeniu wirnika i jego komory przy pomocy miękkiej szczoteczki oraz usuwaniu pod bieżącą wodą nalotu i glonów gromadzących się na obudowie urządzenia. Sposób demontażu wirnika przedstawia rys. 1.

UWAGA! Wirnika ani korpusu pompy nie wolno rozbierać!

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa użycizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z nie-

zgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE

IBEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS

Die Strömungspumpe Reef Circulator dient zur Wellenbildung und Wasserbewegung in kleinen und mittleren Meerwasser-Riffaquarien. Sie besteht aus einem kleinen, platzsparenden Gehäuse, das an einem Rahmen mit einer magnetischen Einhängvorrichtung befestigt ist, die an einen herkömmlichen Magnet-Scheibenreiniger erinnert: ein Teil hängt im Becken selbst, der andere an der Scheibenaußenseite. Durch die Gelenkverbindung des Gehäuses mit der Einhängvorrichtung kann die schwenkbare Ausströmdüse präzise und fast beliebig ausgerichtet werden und ein Stoßdämpfungssystem gleicht eventuelle Schwingungen aus. Ein weiterer Vorzug der Pumpe ist ihr einzigartiger Antriebsmotor mit sehr geringer Leistung, durch den das Aquariumwasser nicht übermäßig erwärmt wird. Dies ist besonders wichtig, da die Wassertemperatur in einem Riffaquarium zum Schutz der Bewohner vor Überhitzung auf einem konstanten Niveau gehalten werden muss (besonders empfindlich sind einige Garnelen- und Korallenarten). Dank der geringen Abmessungen kann das Gerät unkompliziert zwischen Steinen und anderen Dekorationselementen im Becken versteckt werden. Der praktisch geräuschlose Betrieb sorgt für einen Nutzungskomfort auf höchstem Niveau. Das Gerät ist für Dauerbetrieb ausgelegt.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

- Der Heizer darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
 - Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
 - Die sich außerhalb des Wassers befindliche Einrichtung darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden;
 - Bei einer Beschädigung der Einrichtung oder der Anschlussleitung darf sie nicht mehr benutzt werden. Der Zustand der Anschlussleitung soll vor jeder Inbetriebsetzung überprüft werden. Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein anderes Element in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung soll die ganze Einrichtung ausgetauscht werden.
 - Die größte Tauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
 - Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
 - Nach dem Nehmen der Einrichtung aus dem Wasser, sollte sie einige Minuten zur vollständigen Abkühlung abgelegt werden.
 - Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden.
- ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. 2 gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbe-

hindert unter dem Netzteil hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch des Magnethängers: Beachten Sie den sehr starken Magneten! Wegen des Verletzungsrisikos von Kindern fern halten! Wegen der starken Anziehungskraft von 25-50kg (modellabhängig) sind die Teile des Aufhängers nicht direkt miteinander zu verbinden. Halten Sie die Hälften des Aufhängers ausschließlich zur Seite und stecken Sie Ihre Finger nie zwischen die sich gegenseitig anziehenden Magnetflächen. Um Verletzungen zu vermeiden, sind Metallgegenstände, andere Magneten und scharfkantige Metallteile in einem Abstand von mehr als 10 cm vom Aufhänger zu platzieren. Es wird empfohlen, für elektronische Datenträger, Magnetstreifenkarten und andere, gegen Magnetfelder empfindliche Geräte/Gegenstände (z.B. Herzschrittmacher) einen Abstand von mind. 30 cm zu wahren.

EINBAU UND WARTUNG

Die Strömungspumpe Reef Circulator ist durch Befestigen an der magnetischen Einhängvorrichtung im Becken unterzubringen und die Ausströmdüse so auszurichten, dass das herausströmende Wasser im gesamten Aquarium kreist (für größere Becken wird empfohlen, parallel zwei Pumpen einzubauen). Zur Wartung der Pumpe sind das Pumpenrad und die Pumpenradkammer regelmäßig mithilfe einer weichen Bürste zu reinigen und die Ablagerungen und Algen, die sich im Laufe der Zeit auf dem Gehäuse des Gerätes angesammelt haben, unter laufendem Leitungswasser zu entfernen. Wie die Pumpe (zur Reinigung) auseinander genommen wird, zeigt Zeichnung 1.

ACHTUNG! Pumpenrad und Pumpengehäuse dürfen nicht zerlegt werden!

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertrifft, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierrechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR

NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

LA DESTINATION ET LES CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT